ANHANG I - VERGLEICHE[1]

Deutsch	**Portugiesisch**
A. so sicher sein wie das **Amen** in der Kirche; js **Augen** funkeln/ leuchten wie Sterne; **B.** schwitzen wie ein **Bär**; schlafen wie ein **Bär**; einen Hunger wie ein **Bär** haben; **Bären**hunger, -kraft, bärenstark; arbeiten wie ein **Berserker**; steif sein wie ein **Besenstiel**; essen, als ob man's **bezahlt** bekäme; fleißig sein wie eine **Biene**; schön wie ein **Bild/ bild**schön sein; so schnell wie der **Blitz** davonrennen; **blitz**schnell, -blank, -sauber; wie eine **Bombe** einschlagen; **Bomben**erfolg, bombensicher, -fest, -rein; dumm wie **Bohnenstroh** sein; **brand**eilig, -aktuell, -heiß, -neu; flach sein wie ein **Brett**; reden wie ein **Buch**; aussehen als wäre einem die **Butter** vom Brot gefallen; weich wie **Butter**/ **butter**weich sein; **C.** wie das Leiden **Christi** aussehen; **D.** ein frecher **Dachs** sein; hart wie **Diamant** sein; ein freches **Ding** sein; **E.** Füße haben wie (ein Klumpen) **Eis**; hart wie **Eisen** sein; chön wie ein **Engel** sein; zittern wie **Espenlaub**; wie **erschlagen** sein; stur/ störrisch wie ein **Esel** sein; ein **Esel** sein;	**A.** comer como um **abade**; estar (bêbedo) como o **aço**; ser duro como o **aço**; ser claro como **água**; serem diferentes como a **água** do vinho; estar/ ficar contente como um **alho**; ser esperto/fino/... como um **alho**; (ser um **amor** de rapariga/ rapaz;) alg. parece que não tem **amor** à vida; ser lindo como os **amores**; trabalhar como um **animal**; ser uma **ave** rara; parece que alg. bebeu **azeite**; ser preto como **azeviche**; **B.** estar/ ficar como uma **bicha**; ser feio como um **bode**; cair como uma **bomba**; ser feio como uma **bota de tropa**; ficar que nem um **brinco**; ser teimoso que nem um **burro**; trabalhar como um **burro**; tratar alg. de **burro** para baixo; ser burro como uma **porta**; **C.** estar bêbado como um **cacho;** ficar/ ... branco como a **cal** da parede; ser um **caldinho** sem sal; isto vai que nem **canja**; ser fiel como um **cão;** dar-se como o **cão** e o gato; ficar com **cara** de quem comeu e não gostou; ter **cara** de enterro de gato pingado de parvo de pau; andar com **cara** de sexta-feira santa; ser pior que uma **carraça**; estar como uma **carroça**; chorar como uma **cascata**;

[1] KORPUS: Als Korpusgrundlage dienten die im Literaturnachweis verzeichneten idiomatischen Wörterbücher sowie einige Belege aus Fonseca (1985), Bergerová (1997) und Kröll (1992) und einige selbstaufgenommene Schrift- und v. a. Hörbelege.

F.
dünn wie ein **Faden** sein;
rennen wie die **Feuerwehr**;
sich fühlen wie ein **Fisch** im Wasser;
platt wie 'ne **Flunder** sein;
sich aufblasen wie ein **Frosch**;
herumstolzieren wie ein **Frosch**;
ein alter **Fuchs** sein;
schlau wie ein **Fuchs** sein;
schimpfen wie ein **Fuhrmann**;

G.
arbeiten wie ein **Galeerensklave**;
eine alberne **Gans** sein;
hinter dem **Geld** hersein wie der Teufel hinter der armen Seele;
leben wie im **Gott** in Frankreich;
sich fühlen wie ein junger **Gott**;
hart wie **Granit** sein;

H.
ein alter **Hase** sein;
ängstlich wie ein **Hase** sein;
Höllenqualen, -angst;
ein dummes **Huhn** sein;
frieren wie ein junger **Hund**;
ein frecher **Hund** sein;
wie **Hund** und Katze miteinander umgehen/ sein;
hundserbärmlich, -gemein;
sich wie die **Hyänen** auf jn. stürzen;

I.
rennen wie ein **Irrer**;

J.
falsch wie **Judas** sein;

K.
falsch wie eine **Katze** sein;
schmeicheln wie eine **Katze**;
klar wie ein **Kristall/ kristall**klar sein;
wie auf heißen **Kohlen** sitzen;
eine freche **Kröte** sein;

L.
fromm wie ein **Lamm** sein;
geduldig
sanft
schimpfen wie ein **Landsknecht**;
bleich wie ein **Lein(en)tuch** sein;
einen Hunger wie ein **Löwe** haben;
Löwenkraft;
jn. verteidigen wie eine **Löwin** ihre Jungen;
ser pesado como **chumbo**;
bater em alguém como em **centeio** verde;
tão **certo** como dois e dois serem quatro;
ser mau como as **cobras**;
ser pior que as **cobras**;
ser manso como um **cordeirinho**;
ser feio como uma **coruja**;
ser rico como um **Creso**;
estar contente que nem um **cuco**;

D.
rir com **danado**;
comer como um **desalmado**;
dar-se como **Deus** e os anjos;
ser diferente como o **dia** da noite;
ser esperto como o **diabo;**
fugir de alg./qc. como o **diabo** da cruz;
gostar de **dinheiro** como o **diabo** de almas;
ter **dinheiro** como milho;
gritar como **doidos**;

E.
estar/ ... magro como um **espeto**;
beber como uma **esponja**;

F.
ser amargo como **fel;**
comer como um **frade**;
correr/ progredir/... como um **furacão**;
ser direito como um **fuso**;

G.
serem como o **gato** e o rato;
parecerem-se como duas **gotas** de água;

J.
ser pobre como **Job**;
(ser uma **jóia** de rapaz;)
ser falso como **Judas**;

L.
vermelho como uma **lagosta**;
ter fome de **leão**;
comer como um **leão**;
ser corajoso valente/ feroz como um **leão**;
ser mais comprido que a **légua** da Póvoa;
ser branco como o **leite**;
parece que alg. viu **lobo**;
comer como um **lobo**;
rir como um **louco**/ possesso;

M.
gostar de qc. como **macaco** de banana;

aufpassen wie ein **Luchs**; **M.** pünktlich wie ein **Maurer** sein; schlafen wie ein **Murmeltier**; **N.** wie auf **Nadeln** sitzen; wie auf **Nesseln** sitzen; eiserne **Nerven** haben; eine dumme **Nuss** sein; **O.** arbeiten wie ein **Ochse**; **P.** reden wie ein **Papagei**; leben wie im **Paradies**/ im Schlaraffenland; wie **Pech** und Schwefel zusammenhalten; jn. hassen wie die **Pest**; arbeiten wie ein **Pferd**; eitel wie ein **Pfau** sein; wie ein **Pfeil** davonrennen; **pudel**nass, - wohl, -nackt; **R.** wie eine **Rakete** davonrasen; schlafen wie ein **Ratz;** dreinschauen/ ein Gesicht machen wie drei Tage **Regenwetter**; schimpfen wie ein **Rohrspatz**; **S.** schlafen wie ein **Sack;** ein **Schaf/ Schafskopf** sein; wie vom **Schlag** getroffen sein; frieren wie ein **Schneider**; dreinschauen/ ein Gesicht machen, als wären einem alle etwas **schuldig;** umherirren wie die **Seelen** im Fegefeuer; ein wandelndes **Skelett** sein; pünktlich wie die **Sonnenuhr** sein; schreien/ brüllen/ ..., als ob man am **Spieß** stecken würde; **spindel**dürr sein; schlafen wie ein **Stein;** wie zu **Stein** erstarrt/ versteinert dastehen; **stein**hart; steif wie ein **Stock** sein**;** stumm wie ein **Stock** sein; **stock**steif, -blind, -dumm, -konservativ dünn wie ein **Strich**; **stroh**dumm;	chorar como uma **Madalena** arrependida; parece que alg **manteiga** nas mãos; ter **memória** de elefante; ter uma **memória** de grilo; ser pálido como um **moribundo**; ser/ ... tão certo como a **morte**; cair que nem **mosca** no mel; trabalhar como um **mouro**; **N.** ter **nervos** de aço; ser branco como a **neve**; frio puro estar escuro como a **noite**; ser feio como a **noite**; estar triste como a **noite**; **O.** ser cheio como o **ovo**; **P.** ter uma **paciência** de Job; arder como **palha**; seco como **palha**; ser magro como um **palito**; ser necessário como o **pão** nosso de cada dia; ser mais papista que o **papa**; falar como um **papagaio**; andar inchado como um **pavão**; ser vaidoso como um **pavão**; dormir como uma **pedra**; ter um sono de **pedra**; sentir-se como **peixe** na água; ser leve como uma **pena**; gozar como um **perdido**; ser inchado como um **peru**; feio como a **peste**; estar como um **pinto**; ser uma **planta** de estufa; estar como **pólvora**; ter um **coração** de **pomba**; ser duma **pontualidade** britânica ; ser surdo como uma **porta**; ser burro como uma **porta**; **R.** ser rápido como o **raio**; ter manha de **raposa**; estar calado como um **rato**; ser fino como um **rato**; (ficar) firme como uma **rocha**;

jn. hassen wie die **Sünde**; wie ein **Sturmwind** losschießen/ davonrennen; hässlich wie die **Sünde** sein; **T.** wie von der **Tarantel** gestochen aufspringen; wie der **Teufel** rasen/ reiten; etwas fürchten wie der **Teufel** das Weihwasser; wie der leibhaftige **Tod** aussehen; aussehen wie der **Tod** von Basel; **tod**sicher; rot wie eine **Tomate** werden; sich aufblasen wie ein **Truthahn**; **U.** weiß wie die **Unschuld**; **V.** gähnen, als ob man jn. **verschlingen** wollte; wie eine **Vogelscheuche** aussehen; wie ein **Vollmond** strahlen; **W.** bleich wie **Wachs** sein; wie ein **Wahnsinniger** schreien brüllen/ ...; sich fühlen, als könnte man die **Welt** aus den Angeln nehmen; etwas wie seine **Westentasche** kennen; so unbeständig wie ein **Wetterhahn** sein; wie ein **Wilder** schreien/ ...; rennen wie ein **Wiesel**; wie der **Wind** war j. weg; wie ein **Wirbelwind** losschießen/ davonrennen; mit **Windes**eile; einen Hunger wie ein **Wolf** haben; **Z.** eine blöde Z**iege** sein; so sicher sein wie **zwei** mal zwei vier ist;	**S.** parecer que o **sangue** está a ferver; dormir como um **santo**; ser velho como a **Sé de Braga**; ser burro como um **soco**; ser brilhante como o **sol**; (ser um **sonho** de rapariga;) falar com alg. é o mesmo que falar com um **surdo**; **T.** vermelho como uma **tomate**; firme como uma **torre**; **U.** fazer **figura** de urso;

ANHANG II – FOLGEKONSTRUKTIONEN[2]

Deutsch	**Portugiesisch:**
A. **außer** sich geraten vor Wut/ Zorn/...; **B.** sich den **Bauch** halten vor Lachen; lügen, dass sich die **Balken** biegen; etwas/ das ist zum **Bebaumölen;** etwas/ das ist zum **Beine Ausreißen;** sich vor Lachen **biegen**; **blass** werden vor Neid; sich **blau**/ grün ärgern; **blind** vor Wut sein; **brüllen** vor Lachen; **D.** etwas/ das ist zum **Davonlaufen**; an die **Decke** gehen (vor Zorn/...); sich **dumm** und dämlich arbeiten/ abquälen/...; sich **dumm** und dämlich verdienen; sich **dumm** und dämlich reden; **durchgehen** vor Wut; **F.** die **Füße** vor Kälte nicht mehr spüren; laufen, dass einem die **Füße** durchbrennen; **G.** jm. kommt die **Galle** hoch (wenn...); wie **gelähmt** sein vor Schreck; **gelb**/ grün werden vor Neid; **Gift** und Galle spucken (speien); jn. in **Grund** und Boden reden; sich in **Grund** und Boden schämen; **H.** sich **heiser** reden; jm. bleibt das **Herz** stehen vor Schreck/ ...; jm. stockt das **Herz** vor Schreck/...; der **Herzschlag** stockt jm. vor Schreck/...; so gewaltig/ laut/..., dass einem **Hören** und Sehen vergeht; **J.** etwas/ das ist zum **Junge-Hunde-Kriegen;** **K.** jm. schwillt der **Kamm**; sich **kaputtarbeiten**; sich **kaputtlachen**; sich die **Kehle** aus dem Hals schreien;	**A.** ficar **amarelo** de medo; ficar sem **ar** de susto/ com o susto/ com a surpresa; ir aos **arames** (de fúria); ir aos **ares** (de fúria); ficar virado do **avesso** (de fúria); **B.** ficar com dores de **barriga** de tanto rir; **bufar** de raiva; **C.** perder a **cabeça** (de raiva/ fúria); ir às do **cabo** (de raiva/ fúria); ser de partir o **caco** a rir; ir **caindo** de cu com o susto; ir **caindo** da cadeira com o susto; ir **caindo** para o lado com o susto: estar a **cair** com sono; ... que não/ nem **calculas**; fazer um berreiro de deitar a **casa** abaixo; estar **cego** de raiva; estar **cego** de fome; (até) **chorar** de tanto rir; ser de (se) **chorar** por mais; **comer-se** de inveja; **D.** ... que valha-me (-nos) **Deus**; ...que **Deus** nos livre; ser feio de **doer**; ficar **doido** de alegria; ficar **doido** de/ com saudades; ser (isto é) de dar em **doido**; **E.** andar/ estar/ ficar **escamado;** **escangalhar-se** a rir; **esfalfar-se** a falar; **espumar** de raiva; **estoirar** a rir; ser de perder as **estribeiras** **explodir** (de raiva/ fúria); **F.** ficar sem **fala** de susto/ com o susto/ com a surpresa; ... que se **farta**; (até) **fazer** nas calças de tanto rir; (até) **feder** de preguiça;

[2] KORPUS: im Literaturnachweise angegebene Wörterbücher; einige Belege aus Oliveira (1962).

sich vor Wut nicht mehr **kennen**;
etwas/ das ist zum **Kinderkriegen**;
kochen vor Wut;
den **kopf** verlieren;
arbeiten/ schuften, dass es nur so **kracht**;
jm. platzt der **Kragen**;
sich **kranklachen**;
sich vor Lachen **kringeln**;
sich **krumm** und bucklig arbeiten;
sich vor Lachen **krümmen**;
sich **kugelrund** essen;

L.
jm. **Löcher (**einen **Loch)** in den Bauch reden;
in die **Luft** gehen;
sich die **Lunge** aus dem Hals schreien;

M.
etwas/ das ist zum **Mäusemelken;**

O.
so (falsch/ ...) singen/ ..., dass einem die **Ohren** wehtun;

P.
vor Neid **platzen/** vergehen/ bersten;
fast **platzen** vor Wut/ Zorn/ ...;
fast **platzen** vor Lachen;

R.
j. könnte **rasend** werden (vor Ungeduld/ Ärger/...);
rot vor Wut sein;

S.
schäumen vor Wut;
sich **schieflachen**;
schnauben vor Wut;
schreien vor Lachen;
arbeiten/ schuften, dass die **Schwarte** kracht;
sich **schwarz** ärgern;
j. könnte **schwarz** werden vor Ärger/ Wut/...;
sich die **Schwindsucht** an den Hals ärgern;
sich die **Seele** aus dem Leib gähnen;
sich die **Seele** aus dem Leib husten;
sich die **Seele** aus dem Leib reden;
sich die **Seele** aus dem Leib rennen;
sich die **Seele** aus dem Leib schreien;
jn. die **Seele** aus dem Leib prügeln;
jn. die **Seele** aus dem Leib fragen;
vor Scham in die Erde **sinken**;
arbeiten/ schuften, dass die **Späne** fliegen;
vor Faulheit **stinken;**
beinahe vom **Stuhl** fallen vor Schreck/ Überraschung/...;

T.
zu **Tode** betrübt sein;
zu **Tode** erschrocken sein/ erschrecken;
sich zu **Tode** arbeiten/ schuften/...;
sich zu **Tode** ärgern;

ferver de fúria;

I.
... que nem/ não fazes/ fazem/... **ideia**;
que nem/ não **imaginas/ imaginais/** ...;

L.
ficar **louco**/ fulo de raiva;

M.
matar-se a falar;
matar-se com trabalho;
chorar que se **mata**;
ser feio que mete **medo**;
morder-se de inveja;
morder-se de raiva;
até **morrer** de inveja;
morrer de medo;
morrer de pasmo;
morrer de saudades;
morrer de susto;
morrer de vergonha;
estar a **morrer** de sono;
ser de **morrer** a rir;
ser **mortalmente** aborrecido;
ficar **morto** de medo;
ficar **morto** de susto;
estar/ ficar **morto** de vergonha;

P.
gritar/ berrar/... tanto, que até as **paredes** tremem;
subir (trepar) pelas **paredes (de** raiva/ fúria);
partir-se a trabalhar;
ter medo que se **pela**;
pelar-se de medo;
estar **perdido** de sono;
podre de rico/ ...;

Q.
ficar **queimado** (de fúria/ de raiva);

R.
estar um frio de **rachar**;
ter fome de **rachar**;
estar quase a **rebentar** (de raiva/ fúria);
ficar sem **respiração** de susto/ com o susto/ com a surpresa;
roer-se de inveja;
ficar **roído** de inveja;
ficar **rouco** de tanto falar;

S.
... que não/ nem queiras **saber**;
subir o **sangue** à cabeça (de fúria);
... que eu não/ nem **sei**;
... que eu **sei** lá;

sich zu **Tode** frieren; sich zu **Tode** grämen; sich zu **Tode** langweilen; sich zu **Tode** schämen; **todlangweilig** sein; **todmüde** sein; jn. **todquatschen**; jn. **todreden**; **Tränen** lachen; **U.** **umfallen** vor Müdigkeit; zum **Umfallen** müde sein; **umkommen** vor Angst; **V.** vor Sehnsucht nach jm. **vergehen**; vor Scham **vergehen**; sich vor Scham am liebsten (in ein Mauseloch) **verkriechen**; etwas/ das ist zum **Verrücktwerden;** vor Scham **versinken**; **W.** etwas/ das ist zum **Wahnsinnigwerden**; sich vor Lachen **wälzen**; lachen, dass die **Wände** wackeln; schimpfen, dass die **Wände** wackeln; schreien, dass die **Wände** wackeln; j. könnte die **Wände** hochgehen (wenn ...);	**T.** ficar **transido** de medo; **V.** ficar **verde** de raiva; estar **vermelho** de fúria;

ANHANG III – METAPHER[3]

Deutsch	**Portugiesisch**
D. ein **Donnerwetter** geht auf jn. los; **E.** mit **eisiger** Kälte etw. tun/ jn. behandeln; **eiskalt** sein; **F.** mit dem **Feuer** der Begeisterung reden/ ..; gleich **Feuer** und Flamme (für etwas) sein; mit **Feuereifer** an etwas herangehen; **G.** Gefühle sinken auf/ erreichen den **Gefrier-punkt**; die/ js. Laune/ ... sinkt auf den **Gefrierpunkt**; ein **Gewitter** geht auf jn.; **K.** **kochen** vor Wut; das Blut **kocht** jm in den Adern; **N.** die/ js. Laune/ ... sinkt auf den **Nullpunkt**; **O.** einen **Orkan** der Begeisterung entfesseln/...; ein **Orkan** des Beifalls...; (Jubel/...) zum **Orkan** anschwellen; **S.** auf dem **Siedepunkt** ankommen/ angelangt sein; auf den **Siedepunkt** steigen (Stimmung); in jm. **siedet** es; ein **Sturm** der Begeisterung bricht los...; einen **Sturm** der Empörung entfachen; ein **Sturzbach** von Worten/ Flüchen/... (prasselt auf jn. herab); **W.** jn (bis) zur **Weißglut** bringen/ ...;	**A.** uma **avalanche** de...; **B.** deixar alg. em **brasa**; estar em **brasas**; **C.** transformar-se num **ciclone**; **E.** uma **enxurrada** de asneiras/ de disparates; **F.** começar a **ferver** (de raiva); com o sangue a **ferver**; fazer algo com **fervor**/ fervorosamente; transformar-se num **furacão;** ser um **furacão**; **G.** (alg.) ser frio como **gelo**; ser **gelado** (a alma gelada); de **gelo** (ser/ ficar de gelo; ter um coração de gelo, etc.); **gelar**; **T.** desencadear uma **tempestade** de protestos; uma **torrente** de palavras ; armar **trovoada**; **V.** estar num **vendaval** (de sentimentos/ ...);

[3] KORPUS: im Literaturnachweis angegebene Wörterbücher.

A'.
von **A** bis Z;
vom **Anfang** bis zum Ende**;**
das **Äußerste** aus sich herausholen;

B'.
j. **besteht** nur noch aus Arbeit/ Sorgen ...;
nur noch aus **Muskelpaketen** bestehen;
jn. bis aufs **Blut** hassen/ ...;

D'.
etw. **durch und durch** sein;
jn. **durch und durch** hassen/...;

E'.
von einem **Ende** bis zum anderen;

F'.
da **fehlt kein** Punkt/ Pünktchen auf dem i;

G'
etw. **ganz** und gar sein;
etw. aus **ganzem** Herzen bedauern/ ...;
es/ etw. ist ein Erfolg/... auf der **ganzen** Linie;
ein **von Grund auf** anständiger/ ... Mensch sein;
grund-: grundanständig, grundehrlich, grundschlecht, etc;

H'.
mit **Haut** und Haaren;
hinten und vorne;

I'.
jn. bis ins **Innerste** treffen/ beleidigen/ ...

K'.
bis auf die **Knochen** nass sein;
von **Kopf** bis Fuß;
bloβ/ nur Unsinn/ Unfug/.. im **Kopf** haben;
den Kopf **voller** Unsinn/... haben;
nichts anderes im **Kopf** haben als ...;

L'.
mit **Leib** und Seele;
bis auf den **letzten** Platz besetzt sein/...;
bis in die **letzten** Fasern seines Herzens etw. sein;
jn. bis zum **letzten** ärgern/ hassen/ ausquetschen/...;

O'.
von **oben** bis unten;

A'.
de **A** a Z;

C'.
ter a **cabeça** cheia de parvoíces/....;
só ter ... na **cabeça**;
não ter outra coisa na **cabeça** senão ...
de **cabo** a cabo/ rabo;
estar **cheio** de pena/...;
do **começo** ao fim;
de corpo e alma;
ser o **cúmulo** da inocência/ inteligência/ ...;

E'.
encher-se de fúria/ vaidade/ ...;

F'.
não **faltar** uma vírgula;
de **fio** a pavio;
de **fora** a fora;
lamentar algo do **fundo** do coração;

L'.
de **lés** a lés;
de **longo** a longo;

M'.
de **mar** a mar**;**

O'.
estar molhado/... até aos **ossos**;

P'.
dos **pés** à cabeça/ da cabeça aos pés;
até à **ponta** dos cabelos;
da **ponta** dos pés à raiz dos cabelos;
de **ponta** a ponta/ de uma ponta a outra;
conhecer algo até ao (último**) pormenor**;
esclarecer/ ... até ao **pormenor**;
do **princípio** ao fim;
estar **profundamente** trisre/...;

S'.
ser **só** músculos/ ...;

T'.
ser um sucesso/ ... em **toda** a linha;
... de **todo** o coração;
ser **todo (ele)/ toda (ela)** maldade/ ...;
estar **todo** apaixonado;

S'. vom **Scheitel** bis zur Sohle; jn. bis in die geheimsten Falten seiner **Seele** kennen; **T'.** aus **tiefstem** Herzen; aus **tiefster** Seele; **tief-:** tiefbewegt, tiefbetrübt; **U'.** **über und über** bedeckt sein mit/...; **V'.** etw. **voll** und ganz sein; aus **voller** Seele; etw. aus **vollem** Herzen bedauern/ ...; von **vorne** bis hinten;	**U’.** espremer alg até à **última** gota;

ANHANG IV - LEXIKALISCHE INTENSIVIERER

Deutsch[4]**:**	**Portugiesisch**[5]**:**
absolut: *Das ist **absolut** unsinnig.* außergewöhnlich: *Er ist **außergewöhnlich** schnell.* außerordentlich: *Ich schätze das **außerordentlich.*** äußerst: *Das ist **äußerst** gefährlich.* endlos: *Ich bin **endlos** glücklich.* extrem: *Der Wagen ist **extrem** sparsam im Verbrauch.* fabelhaft: *Er ist **fabelhaft** reich.* furchtbar: *Ich habe mich **furchtbar** blamiert wegen dieser Sache.* fürchterlich: *Leider habe ich keine Zeit. Ich habe **fürchterlich** viel zu tun.* ganz und gar: *Nun ist er **ganz und gar** beleidigt.* gänzlich: *Dieser Mann ist mir **gänzlich** fremd.* gewaltig: *Hier ist es **gewaltig** kühl.* grauenhaft: *Sie hat sich grauenhaft gefürchtet.* höchst: *Das ist **höchst** erfreulich.* irre: *Der Film war **irre** komisch.* irrsinnig: *Sie freute sich **irrsinnig** über unseren Besuch.* mächtig: *Wir haben uns **mächtig** amüsiert.* maßlos: *Er hat sich **maßlos** darüber aufgeregt.* restlos: *Ich habe die ganze Geschichte **restlos** satt.* riesig: *Ich habe mich **riesig** über dein Geschenk gefreut.*	a fundo: *Mas, desde mas há pouco mais de um ano, dedicaram-se **a fundo** à música, ...* ao extremo: *Além do mais, uma das regras básicas dos concursos televisivos é explorada **ao extremo** em Água na Boca .* ao máximo: *Joga com as palavras, simplifica **ao máximo** a sua linguagem .* absolutamente: *Preciso **absolutamente** de te falar.* altamente: *Estas substâncias são **altamente** perigosas.* bestialmente: *Trata-se de um assunto **bestialmente** importante.* cabalmente: *Está **cabalmente** provado que ele estava a mentir.* colossalmente: *Apesar de pequeno, é **colossalmente** forte.* completamente: *O homem era-lhe **completamente** indiferente.* de todo: *Está louco **de todo**!* eminentemente: *Apesar de tudo, é **eminentemente** sociável.* espantosamente: *A inflação subira **espantosamente**.* estupidamente: *Comeram e beberam **estupidamente**.* extraordinariamente: *O exercício fora **extraordinariamente** simples.* extremamente: *O assunto é **extremamente** importante.* fabulosamente: *O petróleo atingiu preços **fabulosamente** altos.* formidavelmente: *O exercício foi **formidavelmente** simples.* horrivelmente: *Suámos **horrivelmente**.* imensamente: *Eram **imensamente** felizes.*

[4] Beispiele größtenteils aus: *Duden, Deutsches Universalwörterbuch*, 4. neu bearb. u. erw. Auflage, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2001

[5] Beispiele aus *Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea*, Lisboa: Academia das Ciências e Editorial Verbo, 2001 (zuweilen adaptiert) und *CETEMPúblico anotado: Projecto AC/DC (www.linguateca.pt/CETEMPublico)*

schrecklich:
*Ich finde Hans **schrecklich** nett.*
total:
*Das habe ich **total** vergessen!*
unendlich:
*Wir sind **unendlich** ineinander verliebt.*
unerhört:
*Sie hat sich **unerhört** gefreut.*
unermesslich:
*Sie schien mir **unermesslich** traurig.*
ungeheuer:
*Hans ist **ungeheuer** stark.*
ungemein:
*Der Ring ist **ungemein** wertvoll.*
unglaublich:
*Sie hat sich **unglaublich** darüber gefreut.*
unheimlich:
*Sie ist **unheimlich** nett.*
voll und ganz:
*Ich bin **voll und ganz** deiner Meinung.*
völlig:
*Das ist mit **völlig** gleichgültig.*
vollkommen:
*Ich habe es **vollkommen** verstanden.*
vollständig:
*Das Haus wurde **vollständig** zerstört.*
wahnsinnig:
*Das Essen hat **wahnsinnig** gut geschmeckt.*
zutiefst:
*Ich habe mich **zutiefst** blamiert.*

imensuravelmente:
*É **imensuravelmente** rico.*
incrivelmente:
*Estávamos **incrivelmente** apaixonados.*
infinitamente:
*Eu amo **infinitamente** essa mulher.*
integralmente:
*Leu o relatório **integralmente**.*
inteiramente:
*Dedicou-se **inteiramente** à profissão.*
intensamente:
*Ela corou **intensamente** ao compreender o sentido de suas palavras.*
loucamente (doidamente):
*Corriam **loucamente** pela rua abaixo.*
monstruosamente:
*Apesar de tudo, é **monstruosamente** forte.*
mortalmente:
*Aborreceram-se **mortalmente** na festa.*
perdidamente:
*Riu **perdidamente.***
perfeitamente:
*É **perfeitamente** possível.*
plenamente:
*Acredito **plenamente** no que disse.*
profundamente:
*Considerou a questão **profundamente** importante.*
solenemente:
*Embirrou **solenemente** com isto.*
sumamente:
*Era um escolha **sumamente** difícil.*
superiormente:
*O homem é **superiormente** feliz quando superiormente civilizado.*
terrivelmente:
*Amava-o **terrivelmente**.*
todo:
*Na altura das chuvas, tinha na escola uns sapatos e umas roupas para trocar, pois chegava **todo** molhado...*
totalmente:
*Estou **totalmente** rouco.*
tremendamente:
*Estava **tremendamente** preocupada.*
valentemente:
*Comeram e beberam **valentemente**.*
verdadeiramente:
*O filme foi **verdadeiramente** bonito.*
vivamente:
*O homem parecia **vivamente** preocupado.*